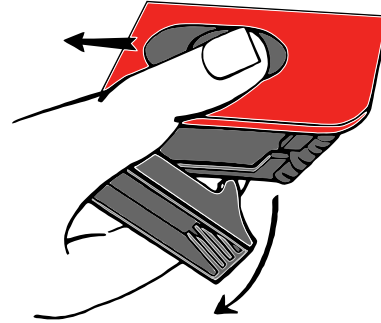




EINSETZEN DER ETIKETTENROLLE
TO LOADE THE LABEL ROLL
CARICAMENTO DEL NASTRO
CHARGEMENT DU ROULEAU D'ÉTIQUETTES
COMO COLOCAR O ROLO DE ETIQUETAS
CARGA DEL ROLLO DE ETIQUETAS



DEN KLAPPBODEN ÖFFNEN, IN DEM DIE SEITLICHEN KNÖPFE NACH HINTEN GEDRUCKT WERDEN.

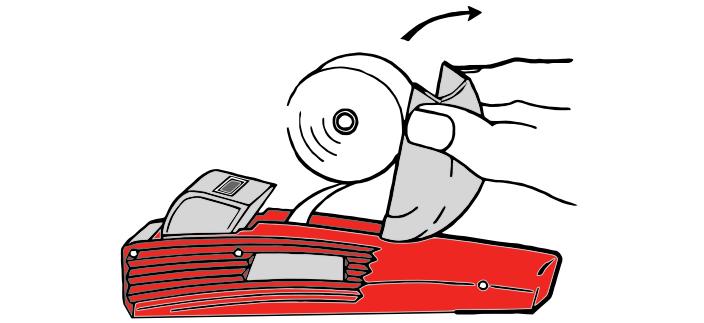
OPEN THE BASEPLATE BY SLIDING THE TWO PLASTIC GRIPS, ONE ON EACH SIDE OF THE BODY OF THE MACHINE, TOWARDS YOU. THE BASEPLATE WILL FALL OPEN AUTOMATICALLY.

APRIRE IL FONDELLO FACENDO SCORRERE LE PRESE LATERALI.

OUVRIR LE CULOT EN FAISANT GLISSER LES PRISES LATÉRALES.

O SISTEMA DE ARRASTO ABRE-SE PRESSIONANDO OS BOTÕES LATERAIS.

ABRIR LA BASE EMPUJANDO HACIA VD. LAS DOS PIEZAS LATERALES



DEN DECKEL MIT EINEM LEICHTEN DRUCK NACH OBEN AUFMACHEN. DIE ETIKETTENROLLE CA. 20 CM ABWICKELN UND DURCH DEN DAFÜR VORGEGEHENEN SCHLITZ DURCHFÜHRE. DIE ROLLE IN DEN ROLLENBEHÄLTER SETZEN UND DEN DECKEL WIEDER VERSCHLIESSEN.

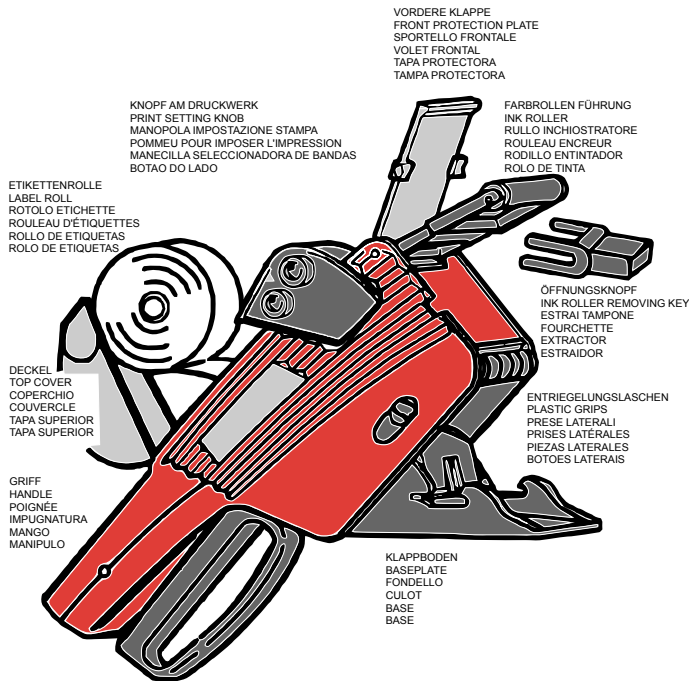
OPEN THE LABEL-ROLL HOLDER BY PULLING IT UPWARDS SLIGHTLY. UNROLL APPROX. A 20 CM STRIP OF LABEL ROLL AND INSERT IT INTO THE TOP OF THE MACHINE, GUIDING THE STRIP GENTLY UNTIL IT COMES OUT OF THE BOTTOM. INSERT THE LABEL ROLL INTO THE ROLL-HOLDER AND CLOSE IT.

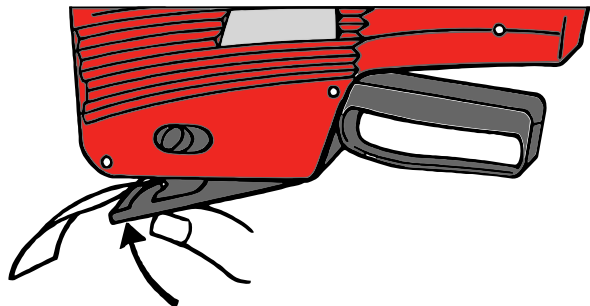
APRIRE IL COPERCHIO SUPERIORE ESERCITANDO UNA LEGGERA PRESSIONE VERSO L'ALTO. SVOLGERE CIRCA 20 CM. DI NASTRO ED INSERIRLO ALL'INTERNO DELLA MACCHINA FAGENDOLO PASSARE NELL'APPOSITA FESSURA.

OUVRIR LE COUVERCLE EN DONNANT UNE LÉGÈRE PRESSION VERS LE HAUT. DEROULER ENVIRON 20 CM. DE RUBAN ET LE FAIRE GLISSER DANS LA FENTE PRÉVUE A CET EFFET. FERMER LE COUVERCLE.

A TAMPASUPERIOR ABRE-SE PRESSIONANDO LIGEIRAMENTE EM BAIXO. DEPOIS DO ROLO COLOCADO INTRODIZ-SE APROXIMADAMENTE 20 CM. APOS A OPERAÇÃO FEITA FECHA-SE A TAMPASUPERIOR.

ABRIR LA TAPA SUPERIOR HACIENDO UNA LIGERA PRESION HACIA HARRIBA. DESENVOLVER APROXIMADAMENTE 20 CM. DEL ROLLO DE ETIQUETAS Y INTRODUCIRLO EN EL INTERIOR DE LA MÁQUINA, EN LA FISURA ADAPTADA.





BEVOR SIE DEN BODEN VERSCHLIESSEN, BITTE DAS BAND CA 15 CM. RAUSZIEHEN.

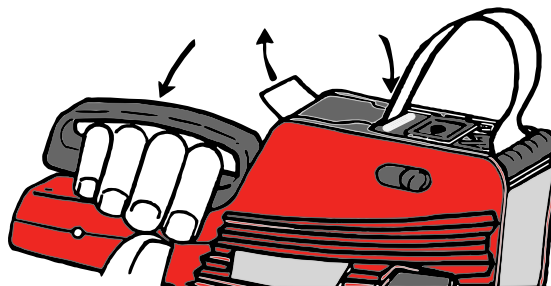
BEFORE CLOSING THE BASEPLATE, MAKE SURE TO LEAVE FREE AT LEAST 15 CM OF THE LABEL ROLL.

CHIUDERE IL FONDELLO LASCIANDO CIRCA 15 CM DI NASTRO LIBERI.

FERMER LE CULOT EN LAISSANT ENVIRON 15 CM DE RUBAN LIBRE.

ANTES DE FECHAR A BASE PUXE PARA FORA APROXIMADAMENTE 15 CM.

CERRAR LA BASE DEJANDO FUERA DE LA MÀQUINA APROXIMADAMENTE 15 CM DEL ROLLO DE ETIQUETAS.



DAS ENDE DES ETIKETTENBANDES NUN ZWISCHEN DER SILBERNEN UMLENKROLLE UND DER SCHWARZEN TRANSPORTROLLE STECKEN. GLEICHZEITIG DEN GRIFF BETÄTIGEN UND DAS ETIKETTENBAND NACHSCHIEBEN, BIS DIE ETIKETTEN INS GERÄT GEZOGEN WERDEN. DEN GRIFF SOLANGE BETÄTIGEN, BIS DIE ETIKETTEN AN DER SPENDEKANTE RICHTIG HERAUSKOMMEN.

INSERT THE LOOSE END OF THE LABEL ROLL INTO THE SLOT BEHIND THE ROLLER AND PUSH IT SLIGHTLY. THEN PULL THE HANDLE UNTIL YOU SEE THAT THE LABELS ARE CORRECTLY PRINTED.

PORRE L'ESTREMITÀ DEL NASTRO NELLA FERITOIA FRA IL RULLO DI RINVIO E QUELLO DI TRASCINAMENTO. NELLO STESSO TEMPO PREMERE PIÙ VOLTE L'IMPUGNATURA DELLA MACCHINA FINO A QUANDO COMPARIR LÀ PRIMA ETICHETTA STAMPATA IN MODO CORRETTO.

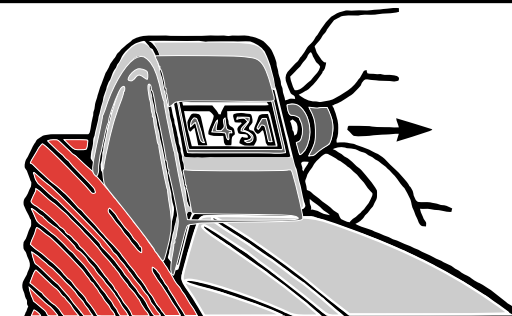
INSÉRER LE BOUT SAILLANT DU RUBAN DANS LA FENTE ENTRE LE ROULEAU ET L'EMBROYAGE. EN MÊME TEMPS ACTIONNER PLUSIERS FOIS LA POIGNÉE JUSQU'À LA SORTIE DES PREMIÈRES ÉTIQUETTES CORRECTMENT IMPRIMÉES.

O FINAL DA FITA DEVE SER INTRODUIDO NUMA RANHURA SITUADA NA EXTREMIDADE DA BASE, PRESSIONANDO-SE O MANIPULO PARA IMPRIMIR AS PRIMEIRAS ETIQUETAS.

PONER LA EXTREMIDAD DEL ROLLO EN LA RANURA ENTRE EL ROLLO DE APLAZAMIENTO Y EL DE ARRASTRE. APRETAR EL MANGO DE LA MÀQUINA HASTA APAREZCA LA PRIMERA ETIQUETA IMPRESA DE FORMA CORRECTA.



ZAHLEN EINSTELLEN
PRINT SETTING
IMPOSTAZIONE DI STAMPA
COMMENT IMPOSER L'IMPRESSION
COLOCAÇÃO DO GRUPO IMPRESSOR
COLOCACION DEL GRUPO IMPRESOR



DEN DREHKNOFF AM DRUCKWERK SEITLICH HERAUSZIEHEN UND AUF DIE POSITION STELLEN, DIE SIE VERÄNDERN MÖCHTEN. NUN AUF DIE GEWÜNSCHTE ZAHL STELLEN. DIES WIEDERHOLEN SIE FÜR JEDES EINZELNE BAND. NACH DEM EINSTELLEN, BITTE DEN KNOFF WIEDER IN DIE AUSGANGSPOSITION ZURÜCK DRÜCKEN.

MOVE THE ARROW ON THE DISPLAY TO THE REQUIRED POSITION BY PULLING THE SETTING KNOB OUT GENTLY. TURN THE SETTING KNOB UNTIL THE REQUIRED FIGURE FOR THAT COLUMN APPEARS ON THE DISPLAY. RETURN THE SETTING KNOB TO ITS ORIGINAL POSITION BY PUSHING IT TOWARDS THE MACHINE.

TIRARE LA MANOPOLA A FIANCO DEL GRUPPO STAMPA E POSIZIONARE L'INDICATORE SUL CINGOLO DA VARIARE. RIPETERE L'OPERAZIONE PER SELEZIONARE LE CIFRE SUCCESSIVE. RIPORTARE LA MANOPOLA NELLA POSIZIONE ORIGINARIA.

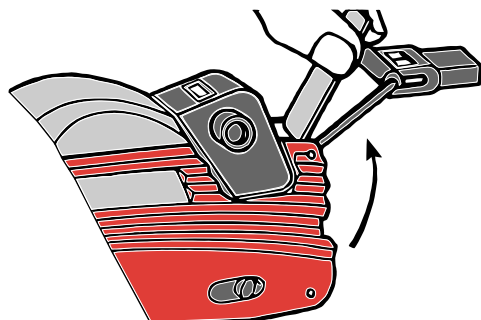
PLACER LA FLÈCHE D'INDICATION SUR LE POINT DÉSIRÉ EN TIRANT LE POMMEAU À DROITE. TOURNER LE POMMEAU (EN AVANT OU EN ARRIÈRE) JUSQU'À OBTENIR LE CHIFFRE VOULU.

RETIRAR O BOTÃO DO LADO E COLOCAR NO SITIO EXACTO A IMPRIMIR REPETINDO A OPERAÇÃO COM OS OUTROS. DEPOIS DE EXECUTADA A OPERAÇÃO COLOCAR O BOTÃO NE POSIÇÃO ORIGINAL.

TIRAR LA MANECILLA AL LADO DEL CABEZALE. COLOCAR EL INDICADOR SOBRE LA BANDA A CAMBIAR. REPETIR LA OPERACION PARA SELECCIONAR LAS CIFRAS SUCESIVAS. COLOCAR LA MANECILLA EN LA POSICION ORIGINARIA.



WECHSEL DER FARBROLLE
TO CHANGE THE INK ROLLER
SOSTITUZIONE TAMPONE
REPLACEMENT DU ROULEAU ENCREUR
MUDANÇA DO ROLO DE TINTA
PARA COMBIAR EL RODILLO ENTINTADOR



DIE FRONTKLAPPE WIRD AUFGEMACHT, IN DEM DIE ZWEI SEITLICHEN LASCHEN NACH VORNE GEZOGEN WERDEN. MIT HILFE DES MITGELIEFERTEN HALTERS, WIRD DIE FARBROLLE NACH UNTEN HERAUSGEZOGEN. DIE NEUE FARBROLLE WIRD IN DIE MITGELIEFERTE FARBROLLENGABEL EINGELEGT UND VON UNTEN IN DIE SEITLICHE FÜHRUNG GESCHOBEN, BIS DIESE LINKS UND RECHTS EINRASTET. DIE FARBROLLENGABEL WIRD NUN HERAUSGEZOGEN UND DIE VORDERE Klappe GESCHLOSSEN.

OPEN THE FRONT PROTECTION PLATE BY PUSHING SLIGHTLY ON ITS TWO SIDES. USE THE SPECIAL KEY AND REMOVE THE OLD INK ROLLER. THEN INSERT THE NEW ONE INTO THE KEY AND PLACE IT IN THE HOOKS OF THE INK-ROLLER HOLDER.

FARE LEVA SULLE PRESE AI LATI DEL FRONTALE DELLA MACCHINA, FARLO RUOTARE VERSO L'ALTO. CON L'ESTRATTORE IN DOTAZIONE SOSTITUIRE IL TAMPONE ESERCITANDO UNA LEGGERA PRESSIONE VERSO IL BASSO. REINSERIRE IL NUOVO TAMPONE NELL'ESTRATTORE E INSERIRLO NELLE GUIDE ASSICURANDOSI CHE SIA BLOCCATO.

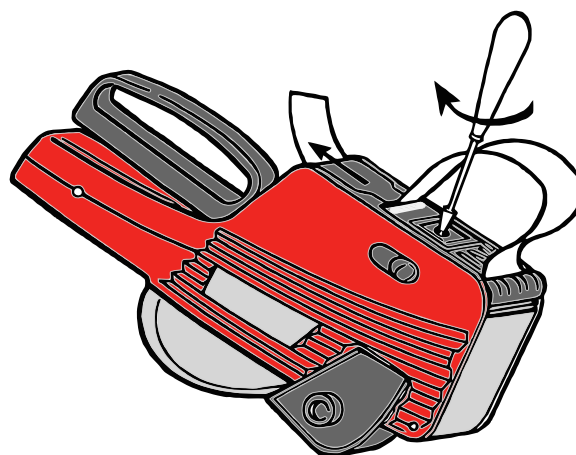
OUVRIER LE VOILET FRONTALE EN APPUYANT DOUCEMENT SUR SES CÔTÉS LATÉRALES. UTILISER LA FOURCHETTE DE L'ÉTIQUE-TEUSE PAR ENLEVER LE VIEL ENCREUR. PLACER LE NOUVEAU ROULEAU DANS LA FOURCHETTE ET L'INTÉGRER DANS LES AC-CROCHAGES LATÉRALES DU PORTE-ROULEAU JUSQU'À CE QU'IL SOIT ENCLENCHÉ CORRECTEMENT.

A FRENTE E ABERTA PRESSIONANDO AS PARTES LATERAIS PROSSEGUINDO A SUBSTITUIÇÃO DO ROLO DE TINTA. APOS A OPERAÇÃO EXECUTADA FEICHA-SE NOVAMENTE A TAMPA.

EMPUJAR LIGERAMENTE A LOS LADOS DE LA TAPA PROTECTORA, LLEVARLO HACIA HARRIBA JUNTO AL EXTRACTOR. SOSTITUIR EL RODILLO HACIENDO UNA LIGERA PRESION HACIA ABAJO. INTRODUCIR EL NUEVO RODILLO EN EL EXTRACTOR E INTRODUCIRLO EN LAS GUIAS ASEGURANDOSE QUE ESTE BLOQUEADO



EINSTELLEN DES DRUCKBILDES
PRINTING ADJUSTMENT
REGOLAZIONE STAMPA
COMMENT REGLER L'IMPRESSION
REGULARIZAÇÃO DA IMPRESSÃO
PARA REGULAR LA IMPRESION



DIE SCHRAUBE AUF DER BODENPLATTE LOCKERN UND DEN DRUCKREGULATOR NEU EINSTELLEN ZUSCHRAUBEN.

LOOSEN THE SCREW OF THE BASEPLATE TO ADJUST THE GUIDE PLATE FOR THE LABEL ROLL. THEN TIGHTEN THE SCREW AGAIN.

FAR SCORRERE LA SLITTA AL CENTRO DEL FONDELLO ALLEN-TANDO L'APPOSITA VITE. EFFETTUARE LA REGOLAZIONE E FIS-SARE LA VITE.

POUR POSER UNE IMPRESSION CORRECTE, IL EST NÉCESSAIRE DE FAIRE GLISSER LE PARTICULIER QUI SE TROUVE SOUS LE CULOT LE LONG DU CULOT, APRÈS AVOIR DESSERRÉ LA VIS. APRÈS AVOIR RÉGLÉ L'IMPRESSION, SERRER LAVIS.

REGULAR O PARAFUSO QUE SE ENCONTRA NO CENTRO DA BA-SE DE MODO A QUE FIQUE AJUSTADO.

ENROSCAR EL TORNILLO DEL CENTRO DE LA BASE APLOJANDO EL TORNILLO. REGULAR Y FIJAR EL TORNILLO.



- DANKE DASS SIE SICH FÜR UNSERE PRODUKTE ENTSCHEIDEN HABEN.
- THANK YOU FOR HAVING CHOSEN OUR PRODUCTS.
- GRAZIE PER AVER SCELTO I NOSTRI PRODOTTI.
- MERCI POUR AVOIR CHOISI NOS PRODUITS.
- OBRIGADO POR AVER ESCOLHIDO OS NOSSOS PRODUTOS.
- GRACIAS POR HABER ELEGIDO NUESTROS PRODUCTOS.



Betimax AG
Martisweidweg 2
6405 Immensee
Schweiz

info@betimax.ch
www.betimax.ch

telefon
0800 84 00 86
kostenlos TELEFONIEREN mit Betimax

fax
0800 84 00 87
kostenlos FAXEN zu Betimax